

# Expression d'une Nouvelle Voix

Revue périodique publiée par la Fédération québécoise des laryngectomisés  
avec l'appui de la Société canadienne du cancer

Volume 39, n°2. Avril-mai-juin 2017

## « Mon mari vit ce cauchemar. Il a l'intention de s'en sortir avec l'aide du bon Dieu. » *Par Nil Auclair, laryngectomisé*

« Votre vécu nous donne beaucoup d'espoir. Il est vrai que votre récit fait remonter en nous beaucoup d'émotions. Mais c'est bon de pouvoir les identifier. Ça nous rend plus forts parce que on sait que d'autres personnes ont vécu et vaincu ce que l'on vit. Merci. (...) Paul-Antoine a vraiment l'intention de s'en sortir. » Je lis entre les lignes: « Nous allons nous en sortir! »

Ce message reçu de Monique Landry après avoir signé « J'apprivoise les vendredis » dans *Expression d'une Nouvelle Voix* de décembre 2016, m'a profondément touché. Des jasettes téléphoniques et par Facebook avec Monique nous ont évité au bas mot 7 heures et des miettes de route pour les 665 km qui nous séparent. L'histoire de ce couple résidant à deux pas de Baie-Comeau ne peut qu'ajouter un maillon à cette chaîne humaine d'entraide que nous sommes.



P.-A. a gagné sa vie au volant d'une bétonnière de ce genre.

### À Pointe-aux-Outardes tout l'monde l'appelle P.-A.

« Moi c'est Paul-Antoine. Je l'ai accepté au complet. » de me confier en souriant Monique. Une histoire d'amour de 49 ans entre eux. Paul-Antoine Thibeault est né à Sault-au-Mouton, Monique à Natashquan. C'est aux commandes d'une bétonnière au service des mines de la région que P.-A. trime toute sa vie alors que Monique adore son boulot de vendeuse dans une boutique. Quand nos amoureux



Paul-Antoine Thibeault et Monique Landry

choisissent de s'établir à Pointe-Aux-Outardes (1 300 habitants) c'est pour « jouer dehors encore plus ». Entendons jardiner à leur soûl. On ne peut se tromper ils sont dans le nordet « des gens de mon pays... des gens de paroles et de causerie. Il faut les écouter. » (G. Vigneault)

### Depuis 15 ans P.-A traverse pleins de cauchemars

En 2002, valve aortique au cœur. En 2008 il est frappé d'un anévrisme aortique. Comme si ce n'était pas assez, il est hospitalisé en 2014 à Rimouski pour y subir une biopsie à la gorge. Verdict: « traces cancéreuses. Il faut enlever une partie de vos cordes vocales. » Suivront 21 traitements de radiothérapie en espérant... Deux ans plus tard, récurrence maligne exigeant une laryngectomie totale. Elle aura lieu le 18 août 2016 à L'Hôtel Dieu de Québec suivie de 30 radiothérapies et de 5 chimiothérapies à Chicoutimi. Additionnons: 21 + 30 + 5 = 56 traitements. Les effets secondaires mes amis!

Le 16 décembre dernier, Monique m'écrivait: « (...) il a fini cette semaine. C'est quand même assez difficile. Pour le

moment il est encore gavé jusqu'au mois de mars à cause d'une sténose à l'œsophage. Il n'arrivait même plus à avaler sa salive.» Dans toute cette tourmente P.A. à 75 ans, réussit à parler un brin en utilisant son Cooper Rand. « Il ne se plaint jamais, jamais » de me confier avec émotion sa tendre moitié.

À l'agenda de P.-A. le 21 avril, une série de rendez-vous à Chicoutimi. Quatre jours encore loin de Pointe-Aux-Outardes. Pour des gens de la Côte-Nord, hors de question de faire un aller-retour vers un centre hospitalier des grandes villes. En clair en 2016, les Thibeault-Landry ont dû loger à Québec ou Chicoutimi pour un bon 3 ½ mois. « Sortons notre chéquier pour l'hôtellerie, la bouffe, le transport tout en conservant nos forces intérieures même si le CSSS rembourse quelque peu. »

Enrico Macias chantait: « Les Gens du Nord n'oublient pas qu'ils ont vécu des années d'enfer. (...) ont dans leur cœur le soleil (...) ouvrent leurs portes à ceux qui ont souffert. » J'y trouve du Thibeault-Landry.

### La Porte Sainte à la Basilique Notre-Dame de Québec et les Anges



Bien au fait de l'histoire, Monique me rappelle que la Porte Sainte de Québec est la septième du genre dans le monde et la première à l'extérieur de l'Europe. Avant son opération en août 2016 nos amoureux qui logent à deux pas de la Basilique de Québec iront s'y recueillir. « Nous avons besoin de nous y rendre pour réfléchir, prier et demander à Dieu courage et guérison. »

À l'instar de Denise Andrée, (Expression d'une Nouvelle Voix, Sept. 2012) Monique croit aux Anges. « Les Anges protègent, guident, délivrent, encouragent, interprètent... » Une occasion de revenir à notre enfance et à l'ange gardien que notre entourage familial et religieux nous enseignait. « Vous êtes un ange pour moi.- J'espère ne pas être un Ange cornu... » Si j'en suis un, son amie Anne-Marie Saint-Laurent du Bas du Fleuve l'est aussi. C'est elle qui m'a mis en contact avec Monique. « Félicitations pour votre courage et j'invite mon amie Monique Landry à venir sur votre site pour y voir l'espoir pour son conjoint. Merci de parler de la vie. Je vous admire. Bonne nuit ! »

Mon soutien angélique a aussi pris la forme de leur offrir **Cancer d'la Gorge** que je publiais en 2007. Je n'ai pas des ailes pour vérifier s'il contribue à les guider. Chose certaine ils apprécient mon récit. Notamment cette interrogation: « Pourquoi mon Dieu tant de souffrances? » que l'abbé Pierre s'est posée toute sa vie. Au téléphone elle me lira cet extrait de la page 150 en lien à cette question. « Nil, lors d'une construction, l'architecte sait dès la première pelle-tée de terre où les ouvriers vont aboutir. Il en est ainsi de Dieu pour qui tout est présent. Il sait comment vont se terminer les souffrances de l'humanité; il voit le produit fini. Nous, nous ne le voyons pas. Pour le voir il faudrait être placé à l'autre bout de la lorgnette, le bout de Dieu. C'est impossible. »

On y gagne à écouter les Gens du Nord et les Anges qui les protègent que l'on y croit ou non. P.-A. « va s'en sortir. » (Voir **DERNIÈRE HEURE** en page 5)

## S O M M A I R E

- 1 Mon mari vit ce cauchemar...
- 3 Vous avez des difficultés auditives? Voici ce que vous pouvez faire.
- 4 In memoriam
- 5 Café-rencontre à Québec
- 6 Souper-spaghetti: un « franc succès » Nouveaux membres de la Fédération
- 7 Portrait d'un visiteur/ accompagnateur: Monsieur Maurice Potvin L'équipe des Voyageurs au Cegep de Maisonneuve
- 8 Raymond Takla Laryngectomisé en 1998: mon histoire... et mon voyage au Liban
- 9 Merci à la Société canadienne du cancer
- 10 Raymond Takla Laryngectomized in 1998: My story travels to Lebanon
- 11 Mise à jour des troussees pour les nouveaux opérés
- 12 À placer à votre agenda Pour rejoindre le secrétariat

#### Comité de la revue, planification et rédaction:

Sylvie Appleby, Noëlla Boily, France Fontaine, Doris St-Pierre Lafond

#### Secrétariat provincial: Chantal Blouet

Collaborateurs: Nil Auclair, Marie-Hélène Gosselin, Monique Landry, Maurice Potvin, Charlène Ricard, Raymond Takla, Michel Teasdale, Paul-Antoine Thibeault

#### Traduction: Ginette Grenier

#### Infographie: Louise Besner

Service d'infographie Point Virgule inc.  
www.infographiepointvirgule.ca

#### Correction: le comité de la revue

Tirage: 1200 copies

#### Fédération québécoise des laryngectomisés

5565, rue Sherbrooke Est,  
Montréal (Québec) H1N 1A2  
Tél.: 514 259-5113

Tél. sans frais: 1 844 285-2335

Téléfax: 514 259-8946

fqlar@fqlar.qc.ca

www.fqlar.qc.ca

Expression d'une Nouvelle Voix bénéficie de l'appui de la Société canadienne du cancer.

© 2017 Fédération québécoise des laryngectomisés

Expression d'une Nouvelle Voix est publiée quatre fois par année.

Tous droits réservés, textes et photos.

Toute reproduction, en tout ou en partie, sous quelque forme et par quelque procédé que ce soit, est interdite sans l'autorisation de l'éditeur. Les articles qui paraissent dans ce bulletin sont publiés sous la responsabilité exclusive des auteurs.

## *Vous avez des difficultés auditives? Voici ce que vous pouvez faire.*

**Marie-Hélène Gosselin, M.P.A. et Charlène Ricard, M.P.A., audiologistes, CHUM**

À la suite d'une laryngectomie, vous avez peut-être reçu des traitements de radiothérapie ou de chimiothérapie.

Parmi les effets secondaires possibles des traitements de chimiothérapie ou de radiothérapie, les nausées et la fatigue sont sans doute les plus connus. Toutefois, les traitements peuvent également avoir un impact sur l'oreille, par exemple engendrer l'apparition ou l'aggravation d'une surdité.

La surdité se manifeste généralement comme une réduction de la capacité à percevoir des sons (ou à entendre). Elle peut avoir des causes variées: travail dans le bruit, vieillissement, problème à l'oreille ou infection, certains problèmes de santé, traitement de chimiothérapie, etc.

La surdité peut être très légère, mais également plus importante, puis apparaître de façon graduelle ou plus rapide. Dans plusieurs cas les signes ou manifestations peuvent d'abord être remarqués par l'entourage avant que la personne elle-même en prenne conscience. Voici des signes courants de baisse auditive:

- avoir des difficultés à entendre lorsqu'il y a du bruit (ex: rencontres familiales, repas au restaurant, etc.)
- demander aux gens de répéter
- avoir l'impression que les gens n'articulent pas clairement ou « marmonnent »
- devoir élever le volume de la radio ou de la télévision

La baisse auditive peut également être accompagnée de divers autres symptômes tels que:

- des acouphènes (son qui ne provient pas d'une source extérieure; sifflements, bourdonnements, pulsations, etc)
- une moins bonne tolérance à certains bruits (ex: klaxons, sirènes, cris d'enfants, etc)



Marie-Hélène Gosselin, Charlène Ricard

### **Que faire si je présente des difficultés ou manifestations auditives?**

Consulter un audiologiste.

*« L'audiologiste est le professionnel qui prévient, évalue et traite les troubles de l'audition (ex: surdité, acouphènes) et du système vestibulaire (ex: vertiges). [...] L'audiologiste évalue les besoins de la personne dans différentes situations (à l'école, à la maison, au travail, dans les activités sociales), afin de lui fournir des services adaptés et complets qui favoriseront sa capacité à communiquer, son autonomie et son intégration.<sup>1</sup> »*

L'approche en audiologie est donc adaptée à chaque patient.

À l'issue d'une évaluation, l'audiologiste vous proposera des interventions adaptées, comme par exemple:

- **Une référence à d'autres professionnels** (Centre de réadaptation, médecin ORL, audioprothésiste, etc.)
- **Des services offerts en lien avec des symptômes plus spécifiques** (acouphène, intolérance sonore, etc.)
- **Un appareil auditif.** Il permet de mieux entendre les voix et réduit les bruits ambiants, avec un volume qui s'ajuste. Il est de plus en plus petit et discret! Il n'est pas indiqué dans tous les cas.
- **D'autres solutions technologiques** (téléphone amplifié, écouteurs pour la télévision, etc.)
- **Des stratégies pour mieux communiquer**

<sup>1</sup> Ordre des Orthophonistes et Audiologistes du Québec (2012). L'audiologie au Québec. Consulté le 6 juin 2014 au <http://www.ooaq.qc.ca>

### POUR VOUS :

- Dites à la personne avec qui vous parlez que vous avez des difficultés d'écoute.
- Regardez le visage et les lèvres de la personne, ainsi que ses expressions faciales.
- Faites répéter ou demandez à la personne de changer de mot quand vous n'avez pas compris.
- Dans un groupe, demandez aux gens de parler un à la fois.
- Au besoin, ayez en main un calepin et un crayon et demandez à la personne d'écrire l'essentiel de ce qui est dit.

### POUR L'ENTOURAGE :

- Attirez l'attention de la personne avant de lui parler en disant son nom ou en la touchant.
- Prévenez la personne si vous changez de sujet ou s'il y a interruption de la conversation à cause d'un événement soudain.
- Ne parlez ni trop vite ni trop lentement.
- Ne criez pas et prononcez les mots normalement, sans exagérer.
- Utilisez des phrases courtes.
- Évitez de cacher vos lèvres avec une cigarette, un crayon ou vos doigts.
- Évitez de mâcher en parlant.

### POUR TOUS :

- Soyez patient.
- Rapprochez-vous de la personne avec qui vous parlez et placez-vous face à elle.
- Réduisez le bruit ambiant (ex : fermez la fenêtre, la porte, la télévision, etc.).
- Assurez-vous que le visage de la personne qui parle est bien éclairé.
- Au besoin, trouvez un endroit plus calme ou mieux éclairé.

## Où puis-je consulter un audiologiste ?

Vous pouvez rencontrer un audiologiste dans plusieurs hôpitaux ou cliniques privées. Une référence d'un médecin ou d'un autre professionnel de la santé

est parfois nécessaire. Au besoin, contactez l'Ordre des orthophonistes et audiologistes du Québec pour de plus amples informations.

## *In memoriam*

### Messieurs

**Roger Bousquet** (Gatineau), **Michel Dallaire** (Châteauguay), **Jean-Louis Garand** (Ange-Gardien), **Marcel Gosselin** (Châteauguay), **George Houde** (Québec), **Léonard Nantel** (La Minerve) et **Gilles Vermette** (Québec).

*Toutes nos condoléances aux familles éprouvées.*



**La FONDATION de la Fédération,  
un soutien indispensable !**

**Merci à tous nos donateurs.**



## Café-rencontre à Québec

Sylvie Appleby

Quelle belle rencontre.....

Et quel bel accueil de la part des laryngectomisés et leurs proches de la région de Québec et ses alentours auprès des membres du Conseil d'administration le 30 mars dernier, soit Jean-Guy Gagnon, Yvan Noël, Michel Teasdale, Doris St-Pierre Lafond et Sylvie Appleby.

En effet, avait lieu un Café-rencontre au Centre de recherche clinique et évaluative en oncologie dont était présent une quinzaine de laryngectomisés. Les anciens étaient contents de se retrouver et les nouveaux de recevoir plusieurs informations ainsi que de rencontrer d'autres laryngectomisés.

Une belle ambiance était de mise ce qui a amené des échanges intéressants. Les sujets ont porté sur les moyens de communication, les diverses prothèses, les bienfaits



des « HME » (pour Heat and Moisture Exchanger), les aides techniques comme micro et amplificateur, une trousse lors de déplacement, le recours collectif, le matériel vendu par la Fédération ainsi que plusieurs autres sujets. On a aussi profité de cette occasion pour faire connaître les services offerts par la Fédération des laryngectomisés.

Les orthophonistes, Mesdames Taquenièrre, Lavoie, Gagné ainsi que la travailleuse sociale, Mme Geneviève Lambert, de l'Hôtel-Dieu ont eu la gentillesse d'y assister en plus de nos visiteurs- accompagnateurs.

Nous nous disons à la prochaine puisque la Fédération continuera à se déplacer pour d'autres Cafés-rencontres. À ce sujet, consultez la revue ainsi que le site Web de la Fédération au [www.fqlar.qc.ca](http://www.fqlar.qc.ca)



**DERNIÈRE HEURE.** Bonne nouvelle pour Paul-André Thibeault (reportage en page titre) qui devait subir toute une série de tests à l'hôpital de Chicoutimi en avril dernier. Son épouse, Monique Landry m'écrivait ce message peu de temps après ce séjour à l'hôpital. « Bonjour monsieur Auclair. Vous êtes le premier à qui on voulait annoncer la bonne nouvelle. On vient de recevoir un téléphone du Dr. Jardel, notre radio-oncologue pour nous donner les résultats du Tep scan. Elle dit que c'est magnifique. Plus aucune trace de cancer. L'œsophage de mon mari a bien réagi. Après 1 ou 2 dilatations supplémentaires tout devrait rentrer dans l'ordre. On est vraiment contents. On va respirer mieux. Merci de vos encouragements. Ils ont été précieux pour nous. Salutations sincères. »

Paul-André et Monique, au nom de toute l'équipe de la Revue, salutations sincères et bonne chance encore.

Nil Auclair, laryngectomisé.

### **VOUS ÊTES UNE DAME LARYNGECTOMISÉE HABITANT LA RÉGION DE QUÉBEC? Bénévole VISITEUSE/ACCOMPAGNATRICE recherchée**

Vous avez complété votre réadaptation ? Vous avez bénéficié de l'approche humaine et du soutien d'un visiteur/accompagnateur et aimeriez contribuer à aider les femmes qui doivent elles aussi être laryngectomisées en devenant vous-même « visiteuse/accompagnatrice » ? Le CHU de Québec est à la recherche de candidates. Vous êtes intéressée ? Pour plus d'information communiquez avec la Fédération au 1-844-285-2335.



## Souper-spaghetti: « un franc succès »

Sylvie Appleby

Le 30 avril dernier avait lieu une levée de fonds sous forme de souper-spaghetti au Café Bistro L'Ancestral à Sainte-Anne-des-Plaines au profit de la Fédération québécoise des laryngectomisés. Environ 140 parents et amis sont venus soutenir notre cause et nous les remercions sincèrement. La magnifique somme de 1 800\$ remise à la Fédération servira à la poursuite de ses objectifs et de sa mission.

Merci spécial à Jean-Guy Gagnon, laryngectomisé, pour l'organisation de cette levée de fonds.

Merci spécial à Serge Blouin, éditeur/journaliste du Journal Le Point d'Impact (Don des 200 billets).

Merci spécial à Philippe Valence, Apeks solutions graphiques (Don de 50 affiches).

Merci spécial aux propriétaires du Café Bistro L'Ancestral: Christiane Gagnon, la sœur de Jean-Guy Gagnon, et Luc Tétreault ainsi qu'à leur personnel.

Grâce à votre collaboration = mission accomplie.



Le président de la Fédération, son épouse Noëlla et son fils sur la terrasse ....chauffée!



Le service express et...tout en sourire!



Une occasion de se rencontrer autour de l'apéro



Les gagnantes des prix de présence



**Surveillez notre sondage de satisfaction cet automne: répondez-y en grand nombre car votre opinion nous guidera dans nos actions futures.**

**Watch our opinion poll this fall: answer it in large number as your opinion will guide us in our future actions.**



## Portrait d'un visiteur/accompagnateur : Monsieur Maurice Potvin

France Fontaine, laryngectomisée

Les laryngectomisés qui sont opérés à Québec connaissent sans doute M. Potvin.

C'est en 1975 qu'il consulte pour une première fois suite à une extinction de voix lui causant problème dans son emploi de débardeur au port de Québec, ce dernier utilisant un talkie-walkie au quotidien. La radiothérapie fût prescrite et après 35 traitements notre ami retourne au travail. En 1978, nouvelle consultation l'amènera à une laryngectomie totale. Maintenant il utilise une prothèse pour communiquer. Sa famille l'a toujours supporté dans les différentes étapes de sa réhabilitation et est fier de lui. Il se dit chanceux !

Ce dernier m'a confié qu'il faisait toujours de l'activité physique comme le vélo et le patin à roues alignées, mais à son rythme. Demeurant près du Parc des-Champs-de-

Bataille à Québec cela lui facilite la tâche. À l'occasion il aime bien faire de la pêche.

Son implication comme bénévole n'est pas récente mais il a dû l'interrompre pendant quelques temps suite à une indisposition de son épouse. Maintenant de retour comme visiteur/accompagnateur depuis quelques temps, c'est son expérience qu'il partage et il espère apporter un réconfort et du courage aux personnes qu'il rencontre.

Bravo monsieur Potvin et continuer votre implication !



M. Maurice Potvin  
Visiteur/ accompagnateur à Québec

## L'équipe des Voyageurs au Cegep de Maisonneuve Doris St-Pierre Lafond



L'équipe des Voyageurs en compagnie des deux professeurs (1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> de gauche)

À l'invitation de Nadie Cormier, professeur en soins infirmiers au Cegep de Maisonneuve, l'équipe des Voyageurs de la Fédération, Noëlla Boily, Benoit Michaud, Yves Ouellet, Michel Teasdale et moi-même, s'est rendue rencontrer la cohorte des étudiants finissants en soins infirmiers. Le but : d'abord faire connaître les laryngectomisés, leur cheminement du diagnostic de leur cancer du larynx jusqu'à la réadaptation, les aléas de l'hospitalisation, de l'apprentissage d'un moyen de communication et de la gestion de la trachéotomie. Aussi, leur faire connaître les ressources à leur disposition et à celle des intervenants auprès d'eux, comme les services offerts par la Fédération, les Services suprarégionaux dispensés par l'orthophonie

au CHUM et au CHU de Québec et ceux de la Société canadienne du cancer.

Certains étudiants ont déjà fait un stage auprès des laryngectomisés au moment de leur hospitalisation et l'activité leur permet de réaliser qu'une fois la période intense diagnostic-traitement/chirurgie-convalescence-réadaptation passée, les laryngectomisés se refont une vie qui peut être fort stimulante.

C'est un groupe intéressé, curieux et prêt à s'engager dans leur profession qui a accueilli les Voyageurs. Les questions des étudiants sont d'autant d'opportunité de réflexion pour améliorer chacune des étapes d'intervention auprès des laryngectomisés. Merci à Nadie Cormier et sa collègue pour l'invitation.



Les Voyageurs avec les étudiants

# Expérience de voyage de laryngectomisés

*Une nouvelle rubrique pour donner le goût de voyager, même après une laryngectomie. Certains l'ont fait et nous vous ferons voyager quelque peu avec eux!*

## Raymond Takla Laryngectomisé en 1998: mon histoire... et mon voyage au Liban



M. Takla. Le port de Beyrouth à gauche et la montagne qui disparaît sous les vagues de la mer Méditerranée

Je suis d'origine libanaise, né à Beyrouth Liban en 1932. Après avoir vécu les 15 ans de guerre civile de 1975 à 1990, j'ai été reçu comme immigrant le 09/09/1990 à l'aéroport international de Mirabel au Québec, avec ma femme et mes cinq enfants. Nous avons été chanceux que ce changement se soit déroulé extrêmement bien, grâce à l'accueil chaleureux reçu dès les premiers jours de notre arrivée à Montréal par des personnes d'une extrême gentillesse. J'ai subi mon opération du larynx le 8 Mars 1998 à l'Hôpital St-Luc de Montréal par Docteur Korban; mais avant de continuer mon histoire, j'aimerais vous donner un aperçu touristique, géographique, politique etc... du Liban.

C'est un pays de 4 millions d'habitants, de 10 000 km<sup>2</sup> (200 km de long x 50 km de largeur); ses habitants sont de nature des immigrants. Depuis plusieurs siècles, on compte entre 20 et 30 millions d'habitants d'origine



Petit déjeuner avec la famille

libanaise dispersés sur plusieurs continents, notamment en Australie, en Afrique et les deux Amériques. Le Brésil à lui seul en compte 4 à 5 millions et le Québec a reçu aussi dernièrement, plus de 300 000 libanais à Montréal...

En bref, le nom du Liban apparaît 75 fois dans la Bible: le 1<sup>er</sup> miracle de Jésus-Christ était même à Cana, un petit village au Liban sud. Byblos est une ville au Liban Nord qui a été habitée sans interruption jusqu'à notre temps. L'alphabet est d'origine phénicienne (libanaise). La première école de Droit au monde qui se trouvait à Beyrouth a été détruite en l'an 700 par un raz-de-marée. On trouve à Beyrouth plusieurs universités, plusieurs journaux (40 +) et revues en plusieurs langues; 18 différentes religions; on y parle couramment l'arabe, le français et l'anglais et autres. Il y a un médecin pour chaque 100 habitants etc...

Ce petit pays est côtoyé au Sud par Israël, à l'Est et au Nord par la Syrie, et à l'Ouest par la mer Méditerranée. Le Liban a des montagnes de plus que 3000 mètres d'altitude et il arrive parfois que dans une belle journée chaude d'hiver, on puisse faire du ski le matin à la montagne et le même jour descendre nager à la mer l'après-midi.

Si vous voyagez par bateau du port de Beyrouth, vous allez sûrement voir la statue représentant un villageois libanais, regardant la mer, les yeux fixés à l'horizon, offerte par un émigrant du Mexique à la municipalité; ce villageois semble mémoriser la fameuse poésie de Victor Hugo: Oh, combien de marins, combien de capitaines, qui sont partis pour des courses lointaines, dans ce morne horizon se sont enfouis...; moi-même aussi bien que ce villageois, qui aime voyager, j'ai quitté le Liban à l'âge de 22 ans pour continuer mes études aux États-Unis alors qu'il y avait trois bonnes universités à Beyrouth.

En août 1960 j'ai obtenu mon diplôme en Génie Civil de USC à Los Angeles Californie; c'était l'âge d'or où la vie souriait à tout le monde en Amérique comme au Liban: voyage et travail et puis mariage et j'ai eu la chance d'avoir cinq enfants et le destin m'amène au Canada en sept. 1990.

Comme je continuais à travailler cette fois-ci en Arabie Saoudite, ma voix a commencé à disparaître, alors je retourne à Montréal: radiothérapie et autres, mais comme le résultat n'était pas satisfaisant, l'opération



Photo prise la nuit de la Baie de Jounieh

d'éliminer les cordes vocales était nécessaire et le 8 mars 1998 je suis sorti de l'hôpital St-Luc sans voix après un mois de soins ...

Je croyais que tout était fini, que mes voyages étaient terminés etc... mais ce fut le contraire; je commence à apprendre la voix œsophagienne et la vie me sourit

à nouveau ...waw, je voyage de plus en plus, sans trop parler il est vrai, mais plus facilement, mieux respecté: je rentre parmi les premiers en avion etc... la question la plus posée: vous avez mal à la gorge ?

Le goût de la vie me revient et si jamais il y a un problème, j'ai toujours en poche mon stylo avec mon petit carnet de poche; bref je parle avec mes enfants au téléphone sans aucun problème et mes onze petits-enfants de même.... Je pourrais continuer mon histoire mais il faut bien terminer en vous disant: voyagez, la vie est belle !



Je suis à la montagne, 800 mètres d'altitude....la photo montre des habitations sur les collines jusqu'à la mer Méditerranée

## VOUS AIMEZ VOYAGER ?

Vous aimeriez partager une de vos expériences de voyage avec les lecteurs d'Expression d'une Nouvelle voix ?

Écrivez-nous au [fqlar@fqlar.qc.ca](mailto:fqlar@fqlar.qc.ca).

Qui sait, vous donnerez peut-être le goût de l'aventure à un autre laryngectomisé !



### MERCI GINETTE, NOTRE TRADUCTRICE !

Notre traductrice Ginette Grenier signe dans ce numéro sa dernière traduction.

GRAND MERCI Ginette pour tout le travail accompli BÉNÉVOLEMENT au cours des années.

Vous avez la fibre de la traduction (du français vers l'anglais) et quelques heures à nous consacrer à chacun de nos 4 numéros annuels ?

Nous cherchons une relève. Vous êtes intéressé ?

Demandez Chantal 514 259-5113 ou, sans frais, 1 844 285-2335 ou par courriel [fqlar@fqlar.qc.ca](mailto:fqlar@fqlar.qc.ca).



Société  
canadienne  
du cancer

### MERCI à la Société canadienne du cancer

La Société canadienne du cancer a renouvelé son appui financier à la Fédération pour 2017. Elle a ainsi investi cette année 3500 \$ pour soutenir nos activités d'information. De plus, elle fournit 100 trousseaux contenant du matériel pour les soins, trousse jointe à la documentation de la Fédération remise dans une pochette à chaque nouveau laryngectomisé au moment de son hospitalisation.

Un immense merci de la part du Conseil d'administration de la Fédération et de ses membres.

# Laryngectomees Travels!

*You like to travel but hesitate? This new section will share a travel experience of a laryngectomee. Some have done it and we will have you travel somewhat with them!*

## Raymond Takla

### *Laryngectomized in 1998: My story travels to Lebanon*



Mr. Takla. Around my apartment this Sunday... yes, a stone's throw from the sea... about twenty meters...

I am of Lebanese origin, born in Beyrouth, Lebanon in 1932. After I lived through 15 years of civil war from 1975 to 1990, I was welcomed as an immigrant the 09/09/1990 at the Mirabel International airport, with my wife and five children. We were lucky that this huge change went very well, thanks to the heartfelt welcome we got upon our arrival in Montreal by people with extreme kindness. I was operated on March 8, 1998, at St-Luc hospital in Montreal by doctor Korban; But before I go any further with my story let me give you an overall tour of what Lebanon really is, tourist, geographical and political wise...

It's a country of 4 million inhabitants, 10 000 sq. km (200 km long x 50 km wide); its inhabitants are of immigrant nature. For several centuries now, there are 20 to 30 million inhabitants of Lebanon origin dispersed on several continents, particularly in Australia, in Africa



Breakfast with family

and the two Americas. Brazil itself on its own have 4 to 5 million and recently Quebec welcomed 300 000 Lebanese in Montreal...

In short, the name of Lebanon appears 75 times in the Bible: the 1st miracle of Jesus-Christ was even in Cana, a small village in the south of Lebanon. Byblos is a town in the north of Lebanon where people lived in without any interruption until today. The alphabet is of Phoenician origin (Lebanese). The first law school in the entire world was in Beyrouth which was destroyed by a tsunami in year 700. In Beyrouth we can find several universities, several newspapers (40+) and magazines in several languages; 18 different religions; they speak fluently Arabic, French, English and others. There is one doctor for each 100 inhabitants etc....

This small country is bordered by Israël to the south, by Syria to the East and North and finally by the Mediterranean Sea to the south. Lebanon has mountains of more than 3000 meters over the sea level and sometimes in a lovely hot winter day, you can ski in the morning on the mountain and go down in the afternoon for a swim in the sea.

If you travel by boat from the Beyrouth port, you will surely see the statue representing a Lebanese villager looking at the sea, eyes fixated to the horizon which was offered to the town by a Mexican immigrant; this villager seems to memorize the famous poem of Victor Hugo: Captains, seamen how many leaving lighthearted on distant cruises vanished beyond the bleak horizon...; myself as well as the villager, we love to travel, I left Lebanon at the age of 22 to pursue my studies in the United-States even though there were three excellent universities in Beyrouth.

In August 1960, I obtained my diploma of Civil Engineering at the USC of Los Angeles, California; it was the golden ages were life smiled at everyone in America as in Lebanon: travel, work, then marriage and we had the chance to have 5 children and then destiny brought us to Canada in September 1990.

As I continued working this time in Saudi Arabia, my voice started to faint, I then returned to Montreal: radiotherapy and other, but the results were not satisfying, so then came the operation on March 8, 1998... eliminating my vocal cords. After 1 month of care, I came out of St-Luc's hospital without any voice.



Photo taken at night in Jounieh Bay

I thought that my life was over, that my traveling time was finished etc. but quite the contrary; I started to learn how to use my Esophageal voice and life started to smile for me again, wow! I travel more and more,

without talking too much, but more easily, more respected: I am in the first to enter the plane etc. the most asked question is: do you have a sore throat?

The taste for life is coming back and if ever I have a problem, I always have a pen and paper in my pocket; In short, I talk to my children and my 11 grandchildren on the phone without any problem... I could go on with my story but I must finish by telling you: travel, life is beautiful!



We can see the cut stone houses with their red tiles.... and the snow still on the mountains

## YOU LIKE TO TRAVEL?

You would like to share one of your travel experiences with the readers of Expression d'une Nouvelle voix?

Write to us at [fqlar@fqlar.qc.ca](mailto:fqlar@fqlar.qc.ca).

Who knows, you might give another laryngectomee a taste for traveling!



## Mise à jour des troussees pour les nouveaux opérés

La trousse destinée aux nouveaux opérés a fait l'objet d'une révision ce printemps. Des visiteurs-accompagnateurs ont accompagné activement **Sylvie Appleby et Doris St-Pierre Lafond** tout au long du processus, soit **MM Pierre Charette, Jean-Guy Gagnon, Yves Ouellet et son épouse Noëlla Boily**. Le contenu a été réorganisé et allégé et les informations mises à jour. Ces troussees remaniées devraient être disponibles au cours de l'été. La version anglaise suivra plus tard à l'automne.

## Nouveaux membres de la Fédération

### Mesdames

**Monique Beaudoin** (Saint-Ubalde), **Dhiane Boisvert** (Wotton), **Jude Gauthier** (Saint-Urbain), **Alice Landry** (Sherbrooke), **Carol Joy McCullough** (Waterloo), **Colette Miller** (Québec) et **Lucie St-Jean** (Rivière-Rouge).

### Messieurs

**Yves Breault** (Granby), **André Cournoyer** (Sorel-Tracy), **Gilles D'Amours** (Vaudreuil-Dorion), **Jean-Claude Dubé** (Rivière-du-Loup), **Claudion Duguay** (Paspébiac), **Michel Leboeuf** (Trois-Rivières), **Daniel Légaré** (Saint-Germain-de-Grantham), **Guy Paradis** (Varennes), **Jacques Tessier** (Donnacona), **Jacques Turennes** (Repentigny) et **Carl Vézina** (Portneuf).

## À PLACER À VOTRE AGENDA...

### Une invitation à tous

#### ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE DE LA FÉDÉRATION

L'assemblée générale annuelle de la Fédération aura lieu à Montréal

le mercredi 14 juin 2017 à 10h30

dans les locaux de la Fédération au 5565 rue Sherbrooke est à Montréal.

### À l'ordre du jour

L'adoption des procès-verbaux de la dernière assemblée générale (15 juin 2016) et de l'assemblée générale spéciale (29 mars 2017) ainsi que la présentation du rapport financier annuel et du rapport des activités pour la période du 1er avril 2016 au 31 mars 2017.

Une belle occasion de connaître les réalisations de la Fédération, faire part de vos besoins et rencontrer d'autres laryngectomisés et des proches.

**On vous invite à vous inscrire en téléphonant au 514 259-5113 ou, sans frais, au 1 844 285-2335.**

- › **Des CAFÉS-RENCONTRES** sont à prévoir dans diverses régions du Québec dès l'automne. La Fédération envisage de se rendre dans les régions de la Beauce, de Trois-Rivières et de la Montérégie. Des invitations seront envoyées par courrier aux laryngectomisés de ces régions et annoncées sur le site web. Les proches y sont également bienvenus.
- › **Le PARTY DE NOËL** de Montréal aura lieu le **Samedi 18 novembre 2017**. Des invitations seront envoyées par courrier aux laryngectomisés de la région et les détails paraîtront sur le site web. Surveillez notre invitation.

## POUR REJOINDRE LE SECRÉTARIAT



**Qui?** Chantal Blouet, secrétaire  
Fédération québécoise des laryngectomisés,  
5565, rue Sherbrooke Est, Montréal, Qc H1N 1A2  
Courriel: fqlar@fqlar.qc.ca  
**Tél.:** 514 259-5113, ailleurs, sans frais **1 844 285-2335**

*Il est FORTEMENT RECOMMANDÉ de téléphoner avant de vous présenter au local.*

## HORAIRE D'ÉTÉ DU BUREAU DE LA FÉDÉRATION

### Semaines

Jusqu'au jeudi 22 juin

Semaines du 26 juin, 3 juillet et 10 juillet

Semaines du 17, 24 et 31 juillet

Semaines du 7, 14, 21 et 28 août et 4 septembre

À partir du lundi 11 septembre

### Horaire

Horaire régulier, du lundi au jeudi, de 9h30 à 15h00

Ouvert du mardi au jeudi, de 9h30 à 15h00

Fermé

Ouvert du mardi au jeudi, de 9h30 à 15h00

Retour à l'horaire régulier, du lundi au jeudi, de 9h30 à 15h00

### RAPPEL

**Vous n'avez pas encore renouvelé votre cotisation à la Fédération pour l'année 2017? Il est encore temps de le faire! Utilisez le formulaire joint à la revue de décembre 2016 ou communiquez avec le secrétariat au (514) 259-5113 ou sans frais, 1-844-285-2335.**